



MIN
899.233
ZAB

THE MALAY SCHOOL SERIES

No. 1

PUBLISHED FOR THE DEPARTMENT OF EDUCATION,
FEDERATION OF MALAYA



اینله کتاب

چانیچان

آیت سوات کتاب بیچان باکي مرید ۲ درجه امت
دسکوله ۲ ملايو

ترقوشوت درفد بیراف حکایه ملايو
اوله

فجابت کارغ مغارغ دسلطان ادریس ترنیغ کولیج
تنجوش مالیم

LONDON:

MACMILLAN & Co., LIMITED

1956

*This book is copyright in all countries which
are signatories to the Berne Convention*

(i)

ايسين

موك

I. — درقد حكاية سجاره ملايو 1 سمقي 27

(1) راج ملايو يث اصل تورن دبو كيت سكونتغ

(2) سيثاقورا توا دبو ك 6

(3) كجاتوهن سيثاقورا 9

(4) سيم ملعكر ملاك 12

(5) ممينغ قثري كونغ ليدغ 16

(6) كداتغن فرغكي 20

(7) فرغ ملاك دغن فرغكي 22

II. — درقد حكاية بوغا رمقي بسر 27 سمقي 36

III. — درقد حكاية سغ سمبه 36 سمقي 72

(1) ديوا درم ديوا دان ديوي درم ديوي دحادين 36

(2) بتارا بسنو دان ديوا درم ديوا منجلما 38

(3) فرچتآن ديوي درم ديوي 42

(4) قفراغن دغن مهراج بوما 44

(5) سري هنومن ممبلاكن 49

(6) سغ رنجون دهيدو فكن — سغ سمبه تيدق 55

(7) ميت سغ سمبه هندق دبا كر 59

MN
899.233
ZAB

18 JAN. 1991
Perpustakaan Negara
Malaysia

مولد

- 63 (8) شيخ توغكل مروف سر
67 (9) شيخ توغكل مروف سر - مع سبه دھيدوفكن
101 IV. - درقد حكاية سري رام 73 سمفي

- (1) فري مھراج روان ممبواغ اتقن كلاوت، داقت اوله راج
73 مھارشي کالا دان فري بيراف انق راج داتع ممينغ
78 (2) سري رام دغن جكين
84 (3) مھراج روان منچوري سيتا ديوي
89 (4) سري رام منچاري سيتا ديوي
93 (5) سري رام دغن مھراج بليا
96 (6) سخ هنومن ممبواسا کن قولو لثکا فوري

V. - درقد حكاية مروغ مها و عسا 101 سمفي 146

- (1) بورغ كرودا دغن انق راج چينا 101
106 (2) كسياقن دنبوا روم دان فلايران كبنوا چينا
109 (3) بورغ كرودا ملثكر اشكاتن
114 (4) اشكاتن تربناس
119 (5) راج مروغ مها و عسا اف جادين
123 (6) اف جادي كغد انقراج روم
(7) فري كرودا تربغ كبنوا چينا مثميل فكاين دان فري

موك

- 127..... فرجومقان انتراج چينا دشن توناغنن
(8) فري بورغ كرودا معادف نبي سليمان دان فري اي كنا
- 132..... هالو كلاوت قلزوم
(9) كدوا توناغن ايت دهتر كن كبنوا چينا دان دكهوينكن
- 140.....
VI. — درفد حكاية اسما يتيم..... 146 سمهي 174
(1) اسما يتيم دفرائقن — مئارغ حكاية — دكاسيبي اوله
- 146..... راج
(2) اسما يتيم جادي تو كغ مغمئر كن فرميداني راج دان
- 152..... كمدين جادي بدوندا
(3) اسما يتيم برجومقا دشن نخودا كافل دان مئانكن
- 158..... شرط ۲ داكغ
(4) چر ترا نخودا دافت فرماينن
- 166.....
(5) فرماينن دفرسمبكن كغد راج
- 169.....
VII. — درفد حكاية بختيار..... 175 سمهي 208
(1) بختيار برچر ترا كن سي قميك
- 175.....
(2) توانفري بر سواميكن سي فئأيل
- 195.....



فغانلن

بهوا کتاب "چاني بچان" اين تله دتمبه دان دبایقکي
 درفد اصلن کتاب "ملي ريدر" (بچان ملايو) لام یغ میمخ دچادغن
 جادي کتاب بچان جاوي باکي کا تق ۲ درجه امتت دسکوله ۲ ملايو
 ایت. مک متن ۲ بچان ددالمن اين سموان چابوتن درفد بیراف حکایه ۲
 ملايو سقرت یثددقاتي ددالم دفتر ایسین دباوه این.

ادقون چریتا ۲ یثدچابوت این قول سجاج تله دقوتغ ۲ دان
 دبرهنتیکن قد کتیک تغه سدق چریتان: موک ۲ دغن یثدمکین بوله
 مشکالکن هاتي مرید ۲ منچاري حکایه ۲ اصل ایت بتول دان مباح
 اکن چریتا ۲ ایت دغن سئوهن هغک ترلاتیه مریکیت کقد فرامان
 کمر برجینق ۲ دغن حکایه ۲ ملايو. کران سئوهون حکایه ۲ دان
 قوتغن ۲ چریتا یثدچابوت درفدان این کاروت دان تیاد مئدوشی
 فیکران تشکي ۲. تتاقي بسر جوک کونان قد میدان سورت ۲ دان
 کارغ مئارغ بهاس ملايو.

مک ۲.۶۱ کورو هندقله ایت اقبیل مئاجر مباح کتاب این کقد
 مرید ۲ بهوا دباح دغن کاي یغ بتول بوپی سوارا دان تمثت ۲ برهنتین.
 دان دترغن دمان ۲ فرکتان یغ مشکل سرت جاعنله لوف مئکان
 کقد مریکیت بهوا چریتا ۲ این هان چریتا ۲ میدقن تلیسا سجاج بوکن
 سبرن. سقاي تیاد نکت قد فیکران مریکیت سئک ۲ دان کفرچیان

یثیاس دانتارا کباپقکن اورغ کیت ملایو ممتاکن سموا چریتا ایت
 بتول تله برلاکو قد زمان دهولو کالا! قندیقن هندقله دهرتیکن کقد
 مرید۲ ایت فرییدان دانتارا حکایه دشن تواریخ. بیکن دالم چابوتن ۲
 درقد حکایه سجاره ملایو ایت سفاروه ۲ اد یغ بنر.

ادقون فایده یغ هندق دقراوله درقد کتاب این هندقله سبواه ۲ ن
 دقادنکن دشن نماں یایت منچانی دان معہالوسی بچان مرید۲ ملایو
 قد بہاسن سنیدی سرت منبہکن قتمہوانن اکن معنی ۲ فرکتان،
 کواس ۲ فرکتان، تمقت ۲ ماکھی فرکتان، دان سوسونن فرکتان، دان
 جان کارغن یغ ایلوق سرت ترغ لاکھی جاتی ملایو.

زعبا

سلطان ادیس ترینیغ کولیج
 تنجوغ مالیم 11 جون 1924

1 - راج ملايو يث اصل تورن

دبوكيت سكوئتخ

كات صاحب الحكاية اد سواه نكري دتانه اندلس فرليبع
نمان دمتخ ليبر داون نام راجن. اصلن درقد اتق چوچو راج صولن.
موارا تاتخ نام سوغين. ادقون نكري فرليبع ايت قليمبغ يثاد سكارغ
اينله. مك دهولو موارا تاتخ ايت اد سواه سوشي ملايو نمان: ددالم
سوشي ايت اد سوات بو كيت سكوئتخ، دهولو كونغ مها ميرو، ددارتن
اد ساتو قادغ برنام قادغ قنجا ريشن. مك اد دوا اورغ فرمقوان
برلادغ، ون امقو سورش نمان. دان ون مليني سورش نمان، دان
كدوان ايت برهوما دبوكيت سكوئتخ ايت، ترلالو لواس هومان ايت.
شهدان ترلالو جادي قاديغ تياد دافت تركتا كن، تله همشيرله مامق
قادي ايت.

سبرمول مك ترسبوله فركتان اتق راج صورن يث تيك
برسودارا يث دقليبر اكن اوله راج افتاب الارض. ستله بسرله ترلالو
بايك فارسن اتق راج كتيك ايت. مك يث توا دنمائي اوله راج
افتاب الارض نيلا قهلاون دان يث تته دنمائي كريسنا قنديتا دان يث
بوشون دنمائي نيلا اوتام. مك كتيك اتق راج ايت برتيا كن ايهن
كقد نيندا بكندا راج افتاب الارض. مك ساهوت راج افتاب الارض

اداله اكن ايمو ايت اتق راج اسكندر ذوالقرنين نصب سليمان
 عليه السلام فنجر نشروان عاديل راج مشرق دان مغرب. مك اداله
 فسن ايمو افبيل توانمب بسر دسورهن هنتركن كدنيا. سكارغ
 كمباليله توان كدنيا. ستله كتيك اتق راج ايت مندغر كات نيندا
 بكندا ترلالوله سكچيتان سراي كتان بريله كامپي تيك برسودارا اين
 جالن كدنيا ايت. مك اوله راج افتاب الارض كتيك چچندا بكندا
 دبرين مما كي الهه كراجان دغن لشكفن فكاين اتق راج ۲ يغ برتاهكن
 رتنا موتو ما نيكم سرت دكنا كنع مهكوت ايت كتيكان. ستله ايت
 مك كتيك بكندا فون برموهنله كغد نيندا دان بوندا بكندا. مك
 دفلوق دچيوم بكندا سرت دتاغيسين اوله راج افتاب الارض. دان
 دبرين سيكور لمبو يثامت فوته سثرت فثرق يغ تراوتم ورنان.
 مك كتيك اتق راج ايتفون نايقله كاتس لمبو ايت لالو برجالنله
 كلوار.

حتى دغن تقدير الله سبحانه وتعالى يثمها مليا دان مهاكواس
 تروله كتيكان بوكيت سكو تنغ فثد وقتو مالم. مك مالم ايت
 دثندغ اوله ون امقوء دان ون مليني دري رومهن داتس بوكيت
 سكو تنغ ايت بريالا ۲ سثرت افي. مك كات ون امقوء دان ون مليني
 چها اف كراغن بريالا ۲ ايت؟ تاكوت قول بيت مليهت دي. مك
 كات ون مليني جاغن كيت ايفر ۲. كالو ۲ كمالا ناك بسر كراغن
 ايت. مك ون امقوء دان ون مليني فون ديمله دغن تاكوتن لالو
 كدوان تيدور.